





“SETTING A NEW BENCHMARK”

CEO

LUTZ FABINY

EN

Fabiny lean technologies is a manufacturer of high-pressure nozzles, trim squirt nozzles, edge trimming units and pump systems for the pulp and paper industry. Years of experience and continuous development are the cornerstones of our high-precision operations and the quality of our products.

We know it is substantial for a machine with complex functions to be equipped with high-grade components. It is essential to achieve excellent performance results. Upon intelligent lean production processes, we manufacture premium quality products and set a new benchmark in the global marketplace.

We identify trends in technology early on and create premium product solutions. Only in this way, together with our customers we can achieve a successful future.

DE

Fabiny GmbH lean technologies ist Hersteller von HD-Düsen, Randspritzdüsen, Randspritzeinheiten sowie Pumpensystemen für die Papierindustrie. Langjährige Erfahrung und stetige Weiterentwicklung sind tragendes Element für die Präzision unserer Arbeit und die Qualität unserer Produkte.

Wir wissen, dass insbesondere hochwertige Bauteile einer komplex funktionierenden Maschine für ein exzellentes Ergebnis entscheidend sind. Mit Hilfe von intelligenten schlanken Fertigungsprozessen stellen wir Produkte in höchster Qualität her und setzen weltweit am Markt neue Maßstäbe.

Wir erkennen frühzeitig Technologie-Trends und schaffen tragfähige Produktlösungen. Leistung und Kundenzufriedenheit bestimmen unser Handeln und schaffen die Basis für profitables nachhaltiges Wachstum. Nur so sichern wir unseren Kunden und uns eine erfolgreiche Zukunft.

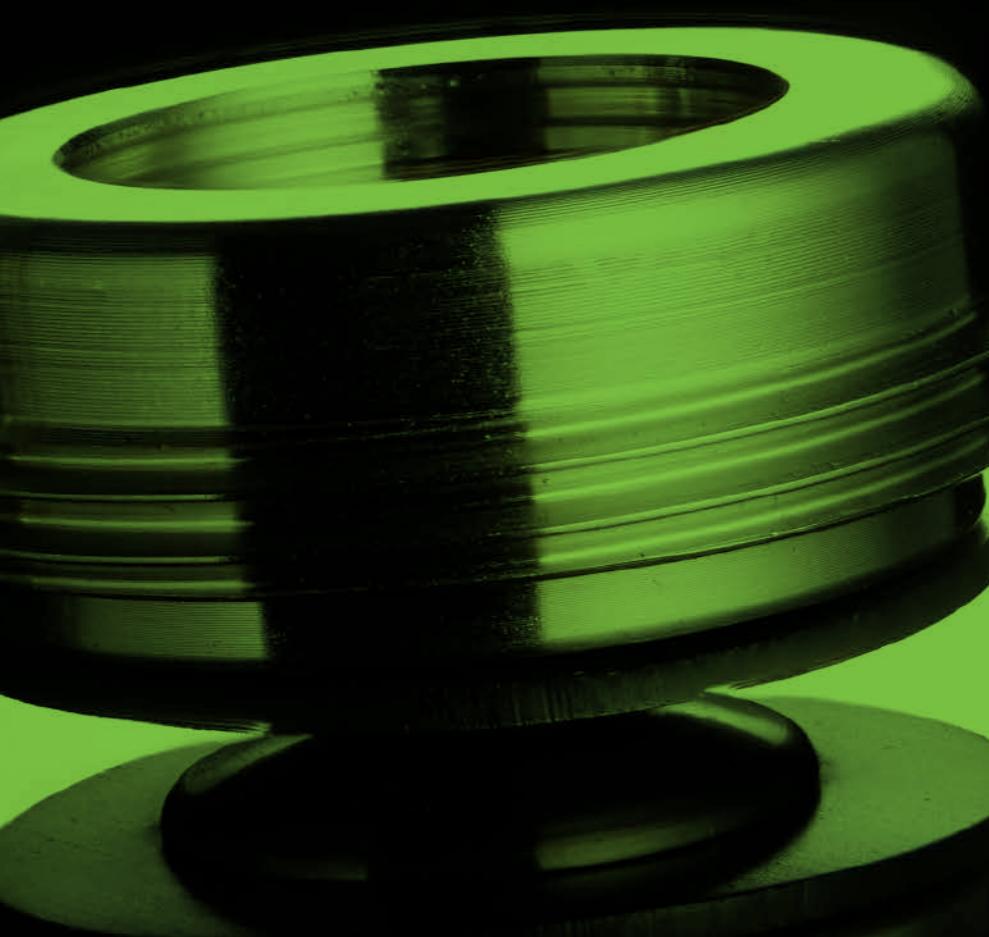
FR

Fabiny lean technologies est un producteur de buses haute pression, buses pour jet coupe-pointe ou coupe-rognures et leurs pompes, pour l'industrie de la pâte et du papier. Des années d'expérience et de développement continu forment les pierres angulaires pour des opérations de haute précision et la qualité de nos produits.

Nous savons qu'il est fondamental pour une machine avec des fonctions complexes d'être équipée de composants de niveau élevé. C'est essentiel pour obtenir d'excellents résultats de performance. Par des processus de production intelligemment allégés, nous fabriquons des produits de qualité supérieure, nouvelle référence sur le marché global.

Nous identifions en amont les tendances technologiques pour créer des solutions et produits haut de gamme.

C'est la seule façon d'atteindre avec nos clients un futur réussi.



HIGH-PRESSURE NOZZLES

HD-Düsen
Buses Haute Pression

1.1



HP RUBY DISC NOZZLES

- with flat gasket made from VITON black inserted to notch
- the gasket will stick to the nozzle at installation and removal
- the HP disc nozzle is also available with a groove on the back side for easy removal from the shower pipe

HD-RUBIN PLÄTTCHENDÜSEN

- mit Flachdichtung aus VITON schwarz eingesetzt in Freistich
- die Dichtung bleibt an der Düse haften
- die HD-Plättchendüse ist auch erhältlich mit Aushebenute auf der Rückseite für die einfache Demontage vom Spritzrohr

BUSES DISQUES

- avec joint plat en VITON noir installé dans la rainure de dégagement
- le joint reste collé à la buse
- la buse disque HD est également disponible avec une rainure de levage à l'arrière pour un démontage facile de la lance



1.2

HP ONE PIECE RUBY NOZZLES

- available with hex socket 10 mm or hex head 19 mm
- with flat gasket made from PTFE white inserted to notch
- the gasket will stick to the nozzle at installation and removal

HD-RUBIN EINSTÜCKDÜSEN

- erhältlich mit Innen-6kt 10 mm oder Außen-6kt 19 mm
- mit Flachdichtung aus PTFE weiß eingesetzt in Freistich
- die Dichtung bleibt bei Montage und Demontage an der Düse haften

BUSES A RUBIN D'UNE PIÈCE HAUTE PRESSION

- disponible avec hexagone intérieur 10 mm ou hexagone extérieur 19 mm
- avec joint plat en PTFE blanc installé dans la rainure de dégagement
- le joint reste en place adhère à la buse lors du montage et du démontage



1.3

HP HEX SOCKET RUBY NOZZLES

- with different thread types available, e.g., 916-24 UNEF, 1/4" BSPT or 1/8" BSPT
- with O-ring seals or flat copper gaskets depending on the thread

HD INNEN-6KT RUBIN DÜSEN

- verschiedene Gewindetypen verfügbar, u.a. 916-24 UNEF 1/4" BSPT oder 1/8" BSPT
- die Düsen werden (abhängig vom Gewindetyp) mit O-Ringdichtung oder Kupferdichtungen geliefert

BUSES A RUBIN DOUILLES

- différents types de filetage disponibles, entre autres 916-24UNEF, 1/4" BSPT ou 1/8" BSPT
- les buses (en fonction du type de filetage) sont livrés avec des joints toriques ou des joints en cuivre



1.4

HP-RUBY NOZZLES WITH EXTENSIONS

- different nozzle types with extension tubes for an installation in shower pipes pointing downwards
- these tubes prevent a sediment penetration into the nozzle and a clogging-up
- available as one-piece nozzle with thread or as disc type nozzle

HD-RUBIN DÜSEN MIT VERLÄNGERUNG

- verschiedene Düsentypen mit Verlängerungsröhrchen, zur Installation in Spritzrohren, die nach unten spritzen
- die Röhrchen verhindern, dass Sedimente in die Düse gelangen und sie verstopfen
- erhältlich als Einstückdüse und Plättchendüse

BUSES A RUBIN HAUTE PRESSION AVEC TUBES DE RALLONGE

- différents types de buses avec tubes de rallonge pour l'installation dans des lances qui sprayent vers le bas
- les tubes empêchent les sédiments de pénétrer dans la buse et de l'obstruer
- disponible en tant que buse d'une pièce et buse disque



1.5

SUPER-HIGH PRESSURE NOZZLES

- for installation in travelling spray heads
- depending on the type, these nozzles can be operated at a pressure of 200 bar or up to 800 bar
- available in different nozzle designs

SUPER-HOCHDRUCKDÜSEN

- für die Installation in beweglichen Spritzköpfen
- je nach Type können die Düsen mit 200 bar oder bis 800 bar betrieben werden
- unterschiedliche Düsendesigns stehen zur Verfügung



BUSES A SUPER HAUTE PRESSION

- pour l'installation dans des têtes de vaporisation mobiles
- selon le type, les buses peuvent fonctionner à 200 bars ou jusqu'à 800 bars
- différents designs de buses sont disponibles



TRIM SQUIRT NOZZLES

Randspritzdüsen
Busse pour Jet Coupe-Feuille

2.1



TRIM SQUIRT NOZZLES

- single jet trim squirt nozzles with flat tip
- available in two sizes: short and medium
- with or without nozzle holder
- with high-tech stainless steel surface finishing which will prevent a deposit accumulation on the nozzle body, by that, much easier to clean

RANDSPRITZDÜSEN

- Einstrahl-Randspritzdüsen ohne Tropfkante
- erhältlich in zwei Längen: kurz und medium
- mit oder ohne Düsenhalter
- mit High-Tech Edelstahl-Oberflächenbearbeitung und hierdurch verringelter Verschmutzungsneigung - einfacher zu reinigen

BUSE POUR JET COUPE-FEUILLE

- buses à jet unique pour le jet coupe rognures
- sans bord d'égouttage
- disponible en deux longueurs : courte et medium
- avec ou sans porte-buse
- avec traitement de surface high-tech en acier inoxydable et donc une tendance réduite à l'encrassement – plus facile à nettoyer



2.2

TRIM SQUIRT NOZZLES

- trim squirt nozzles with flat tip
- available as single-, double- and triple-jet nozzle
- with or without a ring for remote nozzle adjustment
- with high-tech stainless steel surface finishing which will prevent a deposit accumulation on the nozzle body, by that, much easier to clean

Special feature: colour code ring for easy jet dimension identification

RANDSPRITZDÜSEN

- Randspritzdüsen mit Tropfkante
- erhältlich als Ein-, Zwei- oder Dreistrahldüse
- mit oder ohne Ring zur Düsen-Fernverstellung
- mit High-Tech Edelstahl-Oberflächenbearbeitung und hierdurch verringerte Verschmutzungsneigung - einfacher zu reinigen

Besonderheit: Farbring zur einfachen Bestimmung des Strahldurchmessers

BUSES POUR LE JET COUPE ROGNURES

- buses pour le jet coupe rognures sans bord d'égouttage
- disponible en tant que buse à un, deux ou trois jets
- avec ou sans anneau pour le réglage fin des buses
- avec traitement de surface high-tech en acier inoxydable et donc une tendance réduite à l'encrassement – plus facile à nettoyer

Caractéristique particulière : anneau de couleur pour déterminer facilement le diamètre du faisceau



2.3

TRIM SQUIRT NOZZLES

- trim squirt nozzles with drip guide
- available as single, double and triple jet nozzles
- with or without a ring for remote nozzle adjustment
- with high-tech stainless steel surface finishing which will prevent a deposit accumulation on the nozzle body, by that, much easier to clean

Special feature: colour ring for easy jet dimension identification.

RANDSPRITZDÜSEN

- Randspritzdüsen mit Tropfkante
- erhältlich als Ein-, Zwei- oder Dreistrahldüse
- mit oder ohne Ring zur Düsen-Fernverstellung.
- mit High-Tech Edelstahl-Oberflächenbearbeitung und hierdurch verringter Verschmutzungsneigung - einfacher zu reinigen

Besonderheit: Farbring zur einfachen Bestimmung des Strahldurchmessers

BUSE POUR JET COUPE-FEUILLE

- buses pour le jet coupe rognures avec bord d'égouttage
 - disponible en tant que buse à un, deux ou trois jets
 - avec ou sans anneau pour le réglage fin des buses
 - avec traitement de surface high-tech en acier inoxydable et donc une tendance réduite à l'encrassement – plus facile à nettoyer
- Caractéristique particulière : anneau de couleur pour déterminer facilement le diamètre du faisceau**



2.4

TRIM SQUIRT NOZZLES

- trim squirt nozzles with flat tip or drip guide
- available as single, double and triple jet nozzles
- with or without a ring for remote nozzle adjustment
- with an especially developed PTFE based (yellow) anti-stick coating which will prevent a deposit accumulation on the nozzle body, by that, much easier to clean

Special feature: colour code ring for easy jet dimension identification

RANDSPRITZDÜSEN

- Randspritzdüsen mit oder ohne Tropfkante
- erhältlich als Ein-, Zwei- oder Dreistrahldüse
- mit oder ohne Ring zur Düsen-Fernverstellung
- mit spezieller Antihaft-Beschichtung (gelb) auf PTFE-Basis - und hierdurch verringelter Verschmutzungsneigung - einfacher zu reinigen

Besonderheit: Farbring zur einfachen Bestimmung des Strahldurchmessers

BUSES POUR LE JET COUPE ROGNURES

- buses pour le jet coupe rognures avec ou sans bord d'égouttage
- disponible en tant que buse à un, deux ou trois jets
- avec ou sans anneau pour le réglage fin des buses
- avec revêtement antiadhésif spécial (jaune) à base de PTFE et donc une tendance réduite à l'encrassement – plus facile à nettoyer

Caractéristique particulière : anneau de couleur pour déterminer facilement le diamètre du faisceau



2.5

TRIM SQUIRT NOZZLES EXTENDED

- trim squirt nozzles extended EX1 L = 90.5 mm, EX2 L = 117.5 mm
- available with flat tip or drip guide
- as single, double and triple jet nozzles
- with or without a ring for remote nozzle adjustment
- with anti-stick coating or high-tech stainless steel surface finishing which will prevent a deposit accumulation on the nozzle body, by that, much easier to clean

Special feature: colour code ring for easy jet dimension identification

RANDSPRITZDÜSEN VERLÄNGERT

- Randspritzdüsen verlängert EX1 L = 90,5 mm, EX2 L = 117,5 mm
- mit oder ohne Tropfkante
- erhältlich als Ein-, Zwei- oder Dreistrahldüse
- mit oder ohne Ring zur Düsen-Fernverstellung
- mit Antihaft-Beschichtung (gelb) auf PTFE-Basis oder High-Tech Edelstahl-Oberflächenbearbeitung und hierdurch verringelter Verschmutzungsneigung - einfacher zu reinigen

Besonderheit: Farbring zur einfachen Bestimmung des Strahldurchmessers

BUSES POUR LE JET COUPE ROGNURES ALLONGÉES

- buses pour le jet coupe rognures allongées
- avec ou sans bord d'égouttage
- disponible en tant que buse à un, deux ou trois jets
- avec ou sans anneau pour le réglage fin des buses
- avec revêtement antiadhésif spécial (jaune) à base de PTFE ou traitement de surface en acier inoxydable de haute technologie et donc une tendance réduite à l'encrassement – plus facile à nettoyer

Caractéristique particulière : anneau de couleur pour déterminer facilement le diamètre du faisceau



2.6

SPECIAL TRIM SQUIRT NOZZLES WITHOUT COATING

- special trim squirt nozzles with or without drip guide
- available as double or triple jet nozzles
- with 2/3 different jet diameters in one nozzle designed for operations in complex situations
- with a special ring for remote nozzle adjustment indicating the nozzle jet diameter sequence: Small - Medium - Big (SMB/BMS)
- with high-tech stainless steel surface finishing which will prevent a deposit accumulation on the nozzle body, by that, much easier to clean

Special feature: colour code ring for easy jet dimension identification

SPEZIALDÜSE OHNE BESCHICHTUNG

- Spezial-Randspritzdüsen mit oder ohne Tropfkante
 - erhältlich als Zwei- oder Dreistrahldüse
 - mit 2/3 verschiedenen Strahldurchmessern in einer Düse entwickelt für Anwendungen in komplexen Situationen
 - mit Spezialring zur Düsen-Fernverstellung, welcher die Strahldurchmesser-Reihenfolge zeigt: Small – Medium - Big (SMB/BMS) mit High-Tech Edelstahl-Oberflächenbearbeitung und hierdurch verringriger Verschmutzungsneigung - einfacher zu reinigen
- Besonderheit:** Farbring zur einfachen Bestimmung des Strahldurchmessers

BUSES POUR LE JET COUPE ROGNURES SPECIALES SANS REVETEMENT

- buses pour le jet coupe rognures spéciales
 - avec ou sans bord d'égouttage
 - disponible en tant que buse à un, deux ou trois jets
 - avec 2/3 diamètres de jet différents dans une buse développée pour des applications dans des situations complexes
 - avec anneau pour le réglage fin des buses qui indique les diamètres du faisceau dans l'ordre: Small – Medium – Big (SMB/BMS) avec traitement de surface en acier inoxydable de haute technologie et donc une tendance réduite à l'enrassement – plus facile à nettoyer
- Caractéristique particulière :** anneau de couleur pour déterminer facilement le diamètre du faisceau



2.7

SPECIAL TRIM SQUIRT NOZZLES WITH COATING

- special trim squirt nozzles with or without drip guide
- available as double or triple jet nozzles
- with 2/3 different jet diameters in one nozzle designed for operations in complex situations
- with a special ring for remote nozzle adjustment indicating the nozzle jet diameter sequence: Small - Medium - Big (SMB/BMS)
- with an especially developed PTFE based (yellow) anti-stick coating which will prevent a deposit accumulation on the nozzle body - by that, much easier to clean

Special feature: colour code ring for easy jet dimension identification

SPEZIALDÜSE MIT BESCHICHTUNG

- Spezial-Randspritzdüsen mit oder ohne Tropfkante
 - erhältlich als Zwei- oder Dreistrahldüse
 - mit 2/3 verschiedenen Strahldurchmessern in einer Düse entwickelt für Anwendungen in komplexen Situationen
 - mit Spezialring zur Düsen-Fernverstellung, welcher die Strahldurchmesser-Reihenfolge zeigt: Small – Medium - Big (SMB/BMS) mit spezieller Antihaft-Beschichtung (gelb) auf PTFE-Basis und hierdurch verringriger Verschmutzungsneigung - einfacher zu reinigen
- Besonderheit:** Farbring zur einfachen Bestimmung des Strahldurchmessers

BUSES POUR LE JET ROGNURES SPECIALES AVEC REVETEMENT

- buses pour le jet coupe rognures avec ou sans bord d'égouttage
 - disponible en tant que buse à un, deux ou trois jets
 - avec 2/3 diamètres de jet différents dans une buse développée pour des applications dans des situations complexes
 - avec anneau pour le réglage fin des buses qui indique les diamètres du faisceau dans l'ordre : Small – Medium – Big (SMB/BMS)
 - avec revêtement antiadhésif spécial (jaune) à base de PTFE et donc une tendance réduite à l'enrassement – plus facile à nettoyer
- Caractéristique particulière :** anneau de couleur pour déterminer facilement le diamètre du faisceau



EN

Lean Technologies is our basis not only for our production and product engineering, but also for our complete business venture.

All our processes in production and engineering are constantly monitored and optimized. We therefore assure best quality and safety during our production process.

As a reliable partner at your side, we put all our efforts at all times into the development of new products and the optimization of our production process.

DE

Lean Technologies ist die Grundlage unserer Produktion, Entwicklung und gesamten Unternehmung.

Unsere kompletten Produktions- und Entwicklungsprozesse werden kontinuierlich überwacht und optimiert. Damit stellen wir sicher, dass im Produktionsprozess die beste Qualität und Sicherheit erreicht werden.

Die Entwicklung neuer Produkte und die stetige Optimierung unserer Fertigungsprozesse stehen für uns an höchster Stelle, damit wir Ihnen als verlässlicher Partner zur Seite stehen können.

FR

La Lean Technologies est notre base non seulement pour notre production et notre ingénierie produit, mais aussi pour notre projet complet d'entreprise.

Tous nos processus de production et d'ingénierie sont constamment surveillés et optimisés. Nous assurons ainsi la meilleure qualité et la sécurité au cours du processus de production.

Partenaire fiable à vos côtés, nous mettons en œuvre en permanence tous nos efforts dans le développement de nouveaux produits et l'optimisation de notre processus de production.



AND NOW! the great new BIG size nozzle

Und Jetzt! Die neue großartige BIG Düse
Et maintenant! la nouvelle grande buse BIG



2.8

BIG TRIM SQUIRT NOZZLES

- the **BIG** Trim Squirt Nozzles!
- the larger design features great laminar jet quality also, with double or triple nozzles with jet diameters up to 1.00 mm
- with flat tip or drip guide
- available as single, double and triple jet nozzles
- with or without ring for remote nozzle adjustment
- with an especially developed PTFE based yellow anti-stick coating which will prevent a deposit accumulation on the nozzle body, by that, much easier to clean

Special feature: colour code ring for easy jet dimension identification

BIG RANDSPRITZDÜSEN

- die **GROSSEN** Randspritzdüsen!
- durch die Vergrößerung des Düsenkörpers können jetzt auch Zwei- oder Dreistrahldüsen mit Strahldurchmessern bis 1 mm bei exzellenter laminarer Strahlqualität betrieben werden
- mit oder ohne Tropfkante
- erhältlich als Ein-, Zwei- oder Dreistrahldüse,
- mit oder ohne Ring zur Düsen-Fernverstellung
- mit Antihaft-Beschichtung (gelb) auf PTFE-Basis oder High-Tech Edelstahl-Oberflächenbearbeitung und hierdurch verringelter Verschmutzungsneigung - einfacher zu reinigen

Besonderheit: Farbring zur einfachen Bestimmung des Strahldurchmessers

BIG BUSES POUR LE JET COUPE ROGNURES

- les buses **GRANDES** pour le jet coupe des bords !
- Grâce à l'agrandissement du corps de buse, il est désormais possible d'utiliser des buses à deux ou trois jets avec des diamètres de jet allant jusqu'à 1 mm, tout en conservant une excellente qualité de jet laminaire
- avec ou sans bord d'égouttage
- disponible en tant que buse à un, deux ou trois jets
- avec anneau pour le réglage fin des buses
- avec revêtement antiadhésif spécial (jaune) à base de PTFE ou traitement de surface en acier inoxydable high-tech et donc une tendance réduite à l'enrassement – plus facile à nettoyer

Caractéristique particulière : anneau de couleur pour déterminer facilement le diamètre du faisceau



2.9

BIG SPECIAL NOZZLES WITHOUT COATING

- BIG special trim squirt nozzles
 - with or without drip guide
 - available as double or triple jet nozzles with 2/3 different jet diameters in one nozzle designed for operations in complex situations
 - with a ring for remote nozzle adjustment indicating the nozzle jet diameter sequence: Small - Medium - Big (SMB/BMS)
 - with high-tech stainless steel surface finishing which will prevent a deposit accumulation on the nozzle body - by that, much easier to clean
- Special feature: colour code ring for easy jet dimension identification**

BIG SPEZIALDÜSEN OHNE BESCHICHTUNG

- BIG Spezial-Randspritzdüsen
 - mit oder ohne Tropfkante
 - erhältlich als Zwei- oder Dreistrahldüse
 - mit 2/3 verschiedenen Strahldurchmessern in einer Düse entwickelt für Anwendungen in komplexen Situationen
 - mit Spezialring für Düsen-Fernverstellung, welcher die Strahldurchmesser-Reihenfolge zeigt: Small – Medium - Big (SMB/BMS)
 - mit High-Tech Edelstahl-Oberflächenbearbeitung und hierdurch verringerter Verschmutzungsneigung - einfacher zu reinigen
- Besonderheit: Farbring zur einfachen Bestimmung des Strahldurchmessers**

BIG BUSES SPECIALES SANS REVETEMENT

- buses pour le jet coupe rognures spéciales
 - avec ou sans bord d'égouttage
 - disponible en tant que buse à deux ou trois jets
 - avec 2/3 diamètres de jet différents dans une buse développée pour des applications dans des situations complexes
 - avec anneau pour le réglage fin des buses qui indique les diamètres du faisceau dans l'ordre : Small – Medium – Big (SMB/BMS)
 - avec traitement de surface high-tech en acier inoxydable et donc une tendance réduite à l'enrassement – plus facile à nettoyer
- Caractéristique particulière : anneau de couleur pour déterminer facilement le diamètre du faisceau**



2.10

BIG SPECIAL NOZZLES WITH COATING

- BIG special trim squirt nozzles
 - with or without drip guide
 - available as double or triple jet nozzles
 - with 2/3 different jet diameters in one nozzle designed for operations in complex situations
 - with a ring for remote nozzle adjustment indicating the nozzle jet diameter sequence: Small - Medium - Big (SMB/BMS)
 - with a specially developed PTFE based (yellow) anti-stick coating which will prevent a deposit accumulation on the nozzle body, by that, much easier to clean
- Special feature: colour code ring for easy jet dimension identification**

BIG SPEZIALDÜSEN MIT BESCHICHTUNG

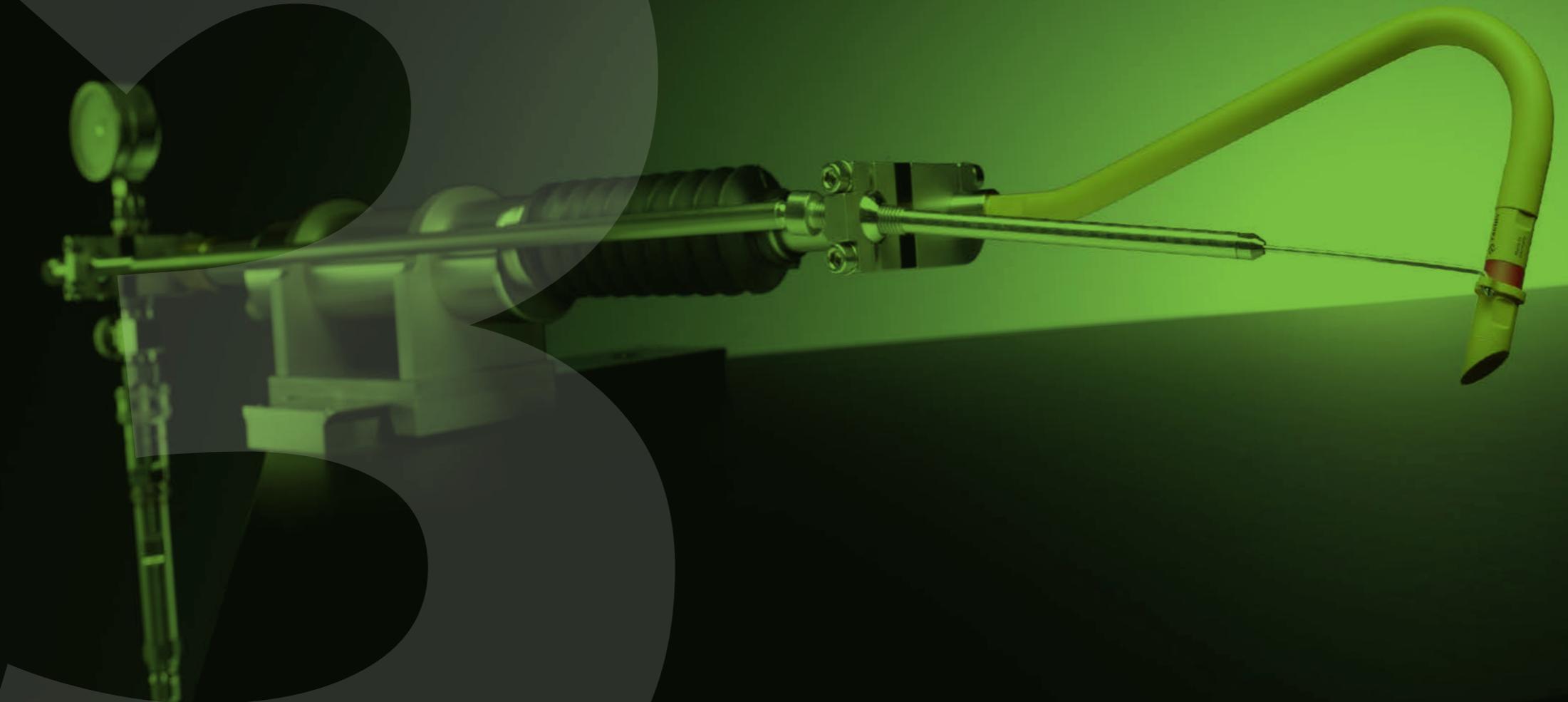
- Spezial-Randspritzdüsen
 - mit oder ohne Tropfkante
 - erhältlich als Zwei- oder Dreistrahldüse
 - mit 2/3 verschiedenen Strahldurchmessern in einer Düse entwickelt für Anwendungen in komplexen Situationen
 - mit Spezialring zur Düsen-Fernverstellung, welcher die Strahldurchmesser-Reihenfolge zeigt: Small – Medium - Big (SMB/BMS)
 - mit spezieller Antihaft-Beschichtung (gelb) auf PTFE-Basis und hierdurch verringerter Verschmutzungsneigung - einfacher zu reinigen
- Besonderheit: Farbring zur einfachen Bestimmung des Strahldurchmessers**

BIG BUSES SPECIALES AVEC REVETEMENT

- buses pour le jet coupe rognures spéciales
 - avec ou sans bord d'égouttage
 - disponible en tant que buse à deux ou trois jets
 - avec 2/3 diamètres de jet différents dans une buse développée pour des applications dans des situations complexes
 - avec anneau pour le réglage fin des buses qui indique les diamètres du faisceau dans l'ordre: Small – Medium – Big (SMB/BMS)
 - avec revêtement antiadhésif spécial (jaune) à base de PTFE et donc une tendance réduite à l'enrassement – plus facile à nettoyer
- Caractéristique particulière : anneau de couleur pour déterminer facilement le diamètre du faisceau**

EDGE TRIMMING SYSTEMS

Randspritzsysteme
Ensembles Coupe-Feuille



EN

Edge trimming systems designed for the precise, simple, and safe adjustment of trim nozzles on modern, fast running paper machines.

The systems have been designed to meet all the needs of this application and enable the operator to adjust the nozzles optimally and safely. The mounting and dismantling on the base plate is simple and safe.

The complete unit can be placed on the base plate, adjusted or removed in seconds with just a few moves.

DE

Extra für die sichere, einfache und präzise Installation von Randspritzdüsen an modernen und schnellläufigen Papiermaschinen entwickelte Randspritzsysteme.

Die Systeme wurden darauf abgestimmt, alle Bedürfnisse dieser Anwendung abzudecken und ermöglichen es dem Bediener, die Düsen optimal und sicher einzustellen.

Die Montage und Demontage auf der Grundplatte ist einfach und sicher; mit wenigen Handgriffen wird die komplette Einheit auf die Grundplatte gesetzt und justiert oder wieder entfernt.

FR

Systèmes coupe rognures conçus pour un réglage précis, simple et sûr des buses sur les machines à papiers modernes et rapides.

Les systèmes ont été spécialement conçus pour répondre à toutes les exigences et permettre à l'opérateur d'ajuster les buses manière optimale et sûre.

Le montage et le démontage sur la plaque de base sont simples et sûrs ; quelques manipulations suffisent pour placer l'unité complète sur la plaque de base et l'ajuster ou l'enlever.



3.1

EDGE TRIMMING SYSTEM ETU-NO1

- edge trimming system made from stainless steel AISI 316Ti
- with built-in screw drive for manual movement in cross machine direction (CMD)
- solid and extremely durable
- equipped with pressure adjusting unit and rapid exchange filter unit
- optionally with remote nozzle setting device

RANDSPRITZSYSTEME ETU-NO1

- Randspritzsystem aus Edelstahl 1.4571
- mit eingebautem Gewindetrieb zur manuellen Bewegung in Quermaschinenrichtung
- solide und extrem langlebig
- ausgestattet mit Druckregeleinheit und Schnellwechsel-Filttereinheit
- optional mit Düsenfernverstellung

ENSEMBLES COUPE ROGNURES ETU-NO1

- système coupe rognures en inox AISI 316Ti
- avec entraînement à vis pour le déplacement manuel dans la direction de la machine transversale
- solide et longévité extrême
- équipé d'une unité de régulation de pression et d'une unité filtrante à changement rapide
- avec ajustement de buse éloigné en option



3.2

EDGE TRIMMING SYSTEM ETU-NO2

- edge trimming system 'light' made from stainless steel AISI 316Ti
- compact, stable and extremely durable
- perfect for side-by-side installation and operation of two or three nozzles in line
- equipped with pressure adjusting unit and quick exchange filter unit
- optionally with remote nozzle setting device

RANDSPRITZSYSTEME ETU-NO2

- Randspritzsystem "Light" aus Edelstahl 1.4571
- kompakt, stabil und extrem langlebig
- optimal für die "side-by-side" Installation und den Betrieb von zwei oder drei Düsen in Reihe
- ausgestattet mit Druckregeleinheit und Schnellwechsel-Filttereinheit
- optional mit Düsenfernverstellung

ENSEMBLES COUPE ROGNURES ETU-NO2

- système coupe rognures <> en inox AISI 316Ti
- compact, stable et extrêmement durable
- parfait pour l'installation <> et exploitation de deux ou trois buses en ligne
- équipé d'une unité de régulation de pression et d'une unité filtrante à changement rapide
- avec ajustement de buse éloigné en option



3.3

PAU PRESSURE ADJUSTING UNIT

- with 360° rotating pressure gauge
- display bar/PSI
- max. pressure 40 bar
- featuring the especially developed FABINY pressure setting valve
- with capnut and taper and seal for easy installation to the Fabiny trimming systems type ETU-NO1 and ETU-NO2
- with quick connector to assemble the Rapid Exchange Filter Assembly

PAU DRUCKREGELEINHEIT

- mit 360° drehbarem Manometer
- display bar/PSI
- max. Druck 40 bar
- mit speziell entwickeltem Druckregelventil zur präzisen Druckeinstellung
- mit Dichtkonus und Überwurfmutter zur einfachen Installation an den Fabiny Randspritzsystemen Typ ETU-NO1 und ETU-NO2
- mit Schnellkupplung zum schnellen Anschließen der Schnellwechselfiltereinheit

UNITÉ DE RÉGULATION DE PRESSION PAU

- avec manomètre rotatif à 360°
- affichage bar/PSI
- pression max. 40 bar
- avec vanne de régulation de pression spécialement conçue pour un réglage précis de la pression
- avec cône d'étanchéité et écrou-raccord pour une installation facile sur les systèmes pour le jet coupe rognures de Fabiny type ETU-NO1 et ETU-NO2
- avec raccord rapide pour le raccordement rapide de l'unité de filtre à changement rapide



3.4

REFU RAPID EXCHANGE FILTER UNIT DESIGNED FOR A QUICK FILTER CHANGE

- including a 200 µm filter element and quick connectors
- enabling the operator to execute a filter change within a very short time and without using tools

REFU SCHNELLWECHSELFILTEREINHEIT

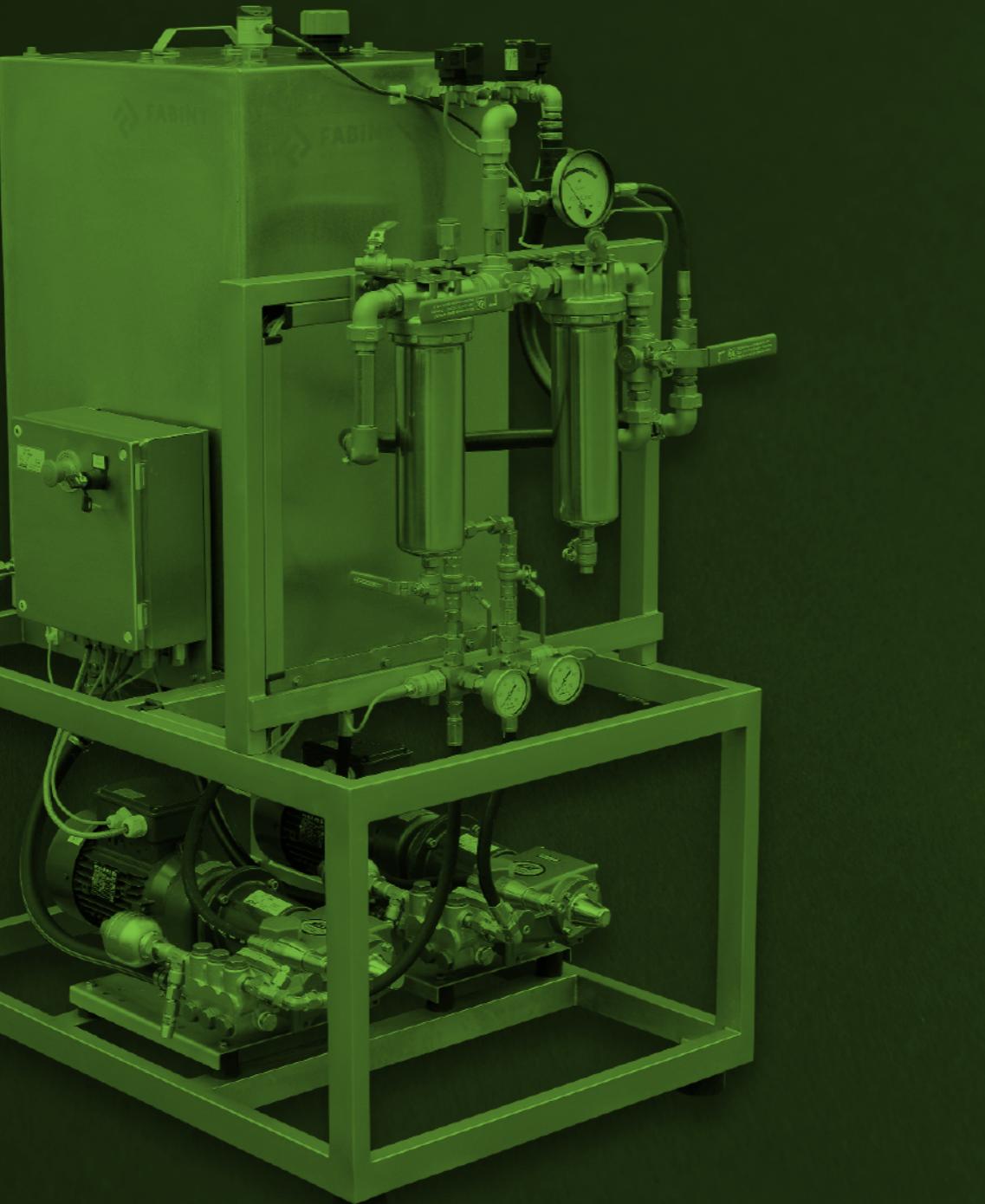
- mit eingebautem Filterelement 200 µm Feinheit
- entwickelt für den schnellen Austausch von Filterelementen ohne Einsatz von Werkzeugen

REFU – UNE UNITÉ DE FILTRATION À CHANGEMENT RAPIDE

- avec un élément filtrant intégré de finesse 200 µm
- conçue pour le remplacement rapide des éléments filtrants sans utilisation des outils

PUMP SYSTEMS

Pumpensysteme Systèmes de pompe



EN

The pump system is designed to meet the water supply requirements of modern paper and pulp machines at sufficient pressure and flow volume.

For safety reasons, it is equipped with a redundant pump unit, a 170-l water storage stainless steel tank and a double filter unit.

It will be individually configured according to the customers' requirements.

DE

Die Pumpeneinheit wurde speziell für die Versorgung von Randspritzern und Gauschknechten an modernen Papier- und Zellstoffentwässerungsmaschinen entwickelt.

Zur Sicherheit ist sie mit einem Reserve-pumpenaggregat, einem 170 l fassenden Edelstahlwassertank und einer Doppelfiltereinheit ausgestattet.

Das System wird individuell an die Bedürfnisse des Kunden angepasst.

FR

Le système de pompes est conçu pour répondre aux exigences des machines modernes pour papier et pâte à papier en ce qui concerne l'approvisionnement en eau à une pression et un débit suffisants.

Pour des raisons de sécurité, il est équipé d'une unité de pompe redondante, d'un réservoir d'eau de stockage de 170l et d'une unité de filtrage en ligne double inverseur de préfiltration.

Il sera configuré individuellement selon les exigences des clients.



4.1

**HIGH PRESSURE PUMP SYSTEM
TWIN UNIT, MODEL 311**

The pump system 311 is especially designed for the water supply of trim squirt systems and tail cutters on modern and fast running paper machines at a sufficient pressure and flow volume.

**HOCHDRUCK-PUMPEN
ZWILLINGSEINHEIT, MODELL 311**

Die Pumpeneinheit wurde speziell für die Versorgung von Randspritzern und Gaußschneidern mit Wasser und ausreichendem Druck an modernen Papiermaschinen entwickelt.

**SYSTEME DE POMPES HAUTE PRESSION
UNITES JUMELLES, MODELE 311**

Le système de pompe 311 est spécialement conçu pour l'alimentation en eau des systèmes coupe rognures sur des machines à papier modernes rapides avec pression et débit suffisants.



4.2

**HIGH PRESSURE PUMP SYSTEM
TWIN UNIT, MODEL 1051**

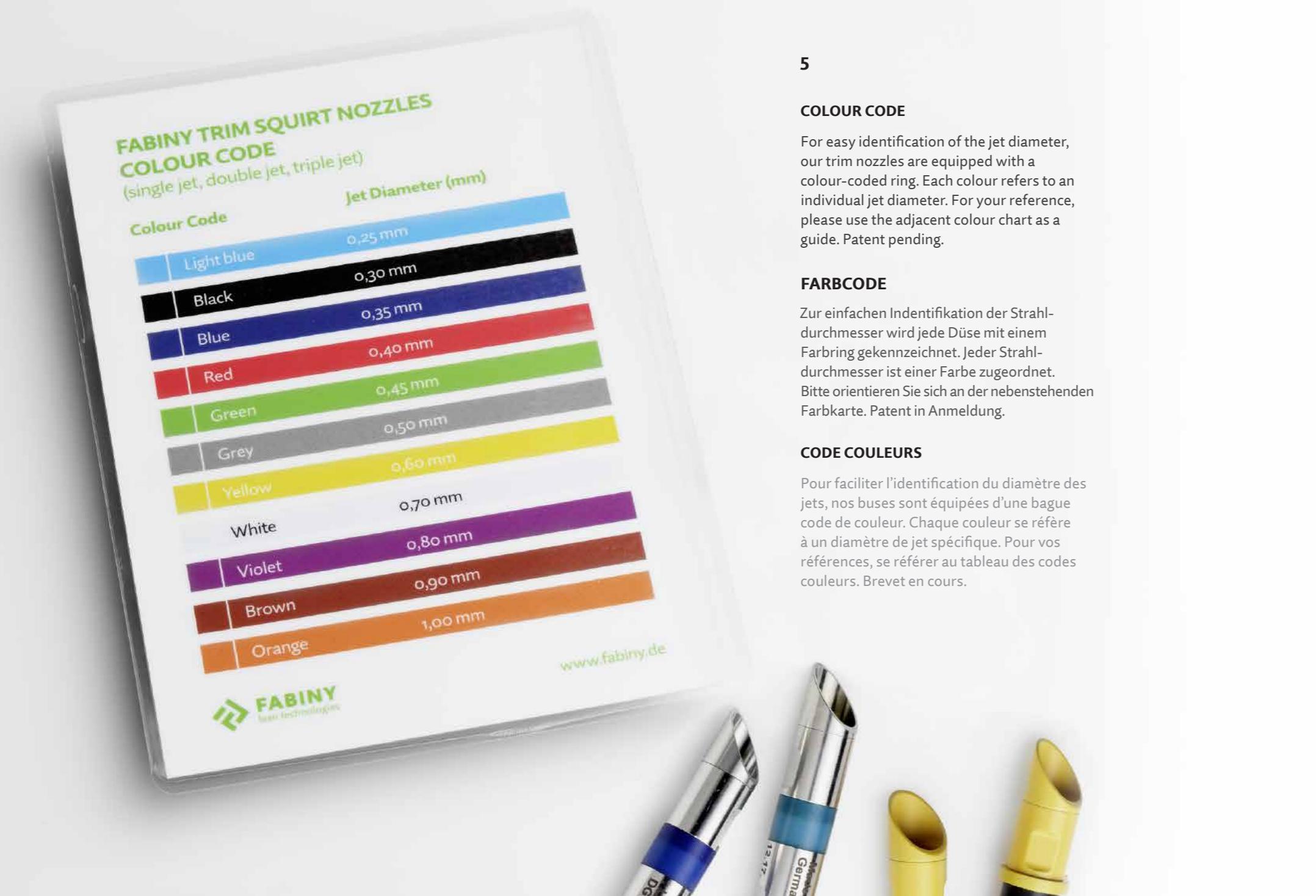
This pump system has an increased flow volume at sufficient pressure and will match the requirements of modern pulp machines regarding the water supply of trim squirt systems and tail cutters.

**HOCHDRUCK-PUMPEN
ZWILLINGSEINHEIT, MODELL 1051**

Mit erhöhter Förderleistung bei ausreichendem Druck ist die Pumpeneinheit 1051 auf die Versorgung von Randspritzern und Gaußschneidern an modernen Zellstoffentwässerungssystemen ausgelegt.

**SYSTEME DE POMPES HAUTE PRESSION
UNITES JUMELLES, MODELE 1051**

Le système de pompe 1051 a un débit accru à une pression suffisante et répondra aux exigences des machines à pâtes modernes en ce qui concerne l'alimentation en eau des systèmes coupe rognures.



5

COLOUR CODE

For easy identification of the jet diameter, our trim nozzles are equipped with a colour-coded ring. Each colour refers to an individual jet diameter. For your reference, please use the adjacent colour chart as a guide. Patent pending.

FARBCODE

Zur einfachen Identifikation der Strahl-durchmesser wird jede Düse mit einem Farbring gekennzeichnet. Jeder Strahl-durchmesser ist einer Farbe zugeordnet. Bitte orientieren Sie sich an der nebenstehenden Farbkarte. Patent in Anmeldung.

CODE COULEURS

Pour faciliter l'identification du diamètre des jets, nos buses sont équipées d'une bague code de couleur. Chaque couleur se réfère à un diamètre de jet spécifique. Pour vos références, se référer au tableau des codes couleurs. Brevet en cours.

FABINY GMBH -

We are represented worldwide.

Wir sind weltweit vertreten.

Nous sommes représentés dans le monde entier.



www.fabiny.de

